

Luk

Chapter 12

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Ἐν οἷς, ἐπισυναχθεισῶν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου, ὥστε
In which having-been-gathered-together the myriads of-the crowd so-as
[G1722](#) [G3739](#) [G1996](#) [G3588](#) [G3461](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5620](#)
- καταπατεῖν ἀλλήλους, ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ πρῶτον,
to-trample one-another he-began to-say to the disciples of-him first
[G2662](#) [G0240](#) [G0756](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4412](#)
- Προσέχετε ἑαυτοῖς ἀπὸ τῆς ζύμης ἣτις ἐστὶν ὑπόκρισις, τῶν Φαρισαίων;
Beware of-yourselfs of the leaven which is hypocrisy of-the Pharisees
[G4337](#) [G1438](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3748](#) [G1510](#) [G5272](#) [G3588](#) [G5330](#)

In the mean time, when the many thousands of the multitude were gathered together, insomuch that they trod one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.

- 2 οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἐστὶν, ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ
nothing and- having-been-covered-up is which not will-be-revealed and-
[G3762](#) [G1161](#) [G4780](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0601](#) [G2532](#)
- κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται;
hidden which not will-be-known
[G2927](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#)

But there is nothing covered up, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.

- 3 ἀνθ' ὧν ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἶπατε, ἐν τῷ φωτὶ
because of-which whatever in the darkness you-said in the light
[G0473](#) [G3739](#) [G3745](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#)
- ἀκουσθήσεται; καὶ ὃ πρὸς τὸ οὖς ἐλάλησατε, ἐν τοῖς ταμείοις,
will-be-heard and- what to the ear you-spoke in the inner-rooms
[G0191](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3775](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5009](#)
- κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν δωμάτων.
will-be-proclaimed on the housetops
[G2784](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#)

Wherefore whatsoever ye have said in the darkness shall be heard in the light; and what ye have spoken in the ear in the inner chambers shall be proclaimed upon the housetops.

- 4 Λέγω δὲ ὑμῖν, τοῖς φίλοις μου, μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν
I-say and- to-you the friends of-me not fear from the-ones
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#) [G3361](#) [G5399](#) [G0575](#) [G3588](#)
- ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα, καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἔχόντων περισσώτερόν
killing the body and- after these-things not having more
[G0615](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4053](#)
- τι ποιῆσαι.
anything to-do
[G5100](#) [G4160](#)

And I say unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do.

5 ὑποδείξω δὲ ὑμῖν τίνα φοβηθῆτε; φοβήθητε τὸν μετὰ τὸ
 I-will-show and- to-you whom you-should-fear fear the-one after the
[G5263](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5101](#) [G5399](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3326](#) [G3588](#)
 ἀποκτεῖναι, ἔχοντα ἐξουσίαν ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν; ναί, λέγω ὑμῖν,
 killing having authority to-cast into the Gehenna yes I-say to-you
[G0615](#) [G2192](#) [G1849](#) [G1685](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G3483](#) [G3004](#) [G4771](#)
 τοῦτον φοβήθητε.
 this-one fear
[G3778](#) [G5399](#)

But I will warn you whom ye shall fear: Fear him, who after he hath killed hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.

6 οὐχὶ πέντε στρουθία πωλοῦνται ἄσσαριων δύο, καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐκ
 not five sparrows are-sold for-assaria two and- one of them not
[G3780](#) [G4002](#) [G4765](#) [G4453](#) [G0787](#) [G1417](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3756](#)
 ἔστιν ἐπιλησμένον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
 is forgotten before the God
[G1510](#) [G1950](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

Are not five sparrows sold for two pence? and not one of them is forgotten in the sight of God.

7 ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι ἠρίθμηνται. μὴ
 but- even the hairs of-the head of-you all have-been-numbered not
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G3956](#) [G0705](#) [G3361](#)
 φοβεῖσθε, πολλῶν στρουθίων διαφέρετε.
 fear than-many sparrows you-are-worth-more
[G5399](#) [G4183](#) [G4765](#) [G1308](#)

But the very hairs of your head are all numbered. Fear not: ye are of more value than many sparrows.

8 λέγω δὲ ὑμῖν, πᾶς ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν
 I-say and- to-you everyone who - confesses in me before the
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3670](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1715](#) [G3588](#)
 ἀνθρώπων, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁμολογήσει, ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν
 men also the Son of-the Man will-confess in him before
[G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3670](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1715](#)
 τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;
 the angels of-the God
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#)

And I say unto you, Every one who shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God:

9 ὁ δὲ, ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον
 the-one and- having-denied me before the men will-be-denied before
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0533](#) [G1799](#)
 τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;
 the angels of-the God
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#)

but he that denieth me in the presence of men shall be denied in the presence of the angels of God.

10 καὶ πᾶς ὃς ἐρεῖ λόγον εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
 and- everyone who will-speak a-word against the Son of-the Man
[G2532](#) [G3956](#) [G3739](#) [G2046](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἀφεθήσεται αὐτῷ; τῷ δὲ εἰς τὸ Ἅγιον Πνεῦμα βλασφημήσαντι,
 will-be-forgiven to-him to-the-one but- against the Holy Spirit having-blasphemed
[G0863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G0987](#)

οὐκ ἀφεθήσεται.
 not will-be-forgiven
[G3756](#) [G0863](#)

And every one who shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Spirit it shall not be forgiven.

11 ὅταν δὲ εἰσφέρωσιν ὑμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς, καὶ τὰς ἀρχὰς, καὶ
 when and- they-bring you before the synagogues and- the rulers and-
[G3752](#) [G1161](#) [G1533](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#)

τὰς ἐξουσίας, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί ἀπολογήσησθε, ἢ
 the authorities not be-anxious how or what you-should-defend-yourselves or
[G3588](#) [G1849](#) [G3361](#) [G3309](#) [G4459](#) [G2228](#) [G5101](#) [G0626](#) [G2228](#)

τί εἴπητε;
 what you-should-say
[G5101](#) [G3004](#)

And when they bring you before the synagogues, and the rulers, and the authorities, be not anxious how or what ye shall answer, or what ye shall say:

12 τὸ γὰρ Ἅγιον Πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἃ
 the for- Holy Spirit will-teach you in same the hour what
[G3588](#) [G1063](#) [G0040](#) [G4151](#) [G1321](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3739](#)

δεῖ εἰπεῖν.
 it-is-necessary to-say
[G1163](#) [G3004](#)

for the Holy Spirit shall teach you in that very hour what ye ought to say.

13 Εἶπεν δὲ τις ἐκ τοῦ ὄχλου αὐτῷ, Διδάσκαλε, εἶπέ τῷ ἀδελφῷ
 Said and- someone from the crowd to-him Teacher tell the brother
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0080](#)

μου μερίσασθαι μετ' ἐμοῦ τὴν κληρονομίαν.
 of-me to-divide with me the inheritance
[G1473](#) [G3307](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2817](#)

And one out of the multitude said unto him, Teacher, bid my brother divide the inheritance with me.

14 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν κριτὴν ἢ
 the but- he-said to-him Man who me appointed a-judge or
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2525](#) [G2923](#) [G2228](#)

μεριστὴν ἐφ' ὑμᾶς;
 a-divider over you
[G3312](#) [G1909](#) [G4771](#)

But he said unto him, Man, who made me a judge or a divider over you?

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁρᾶτε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ πάσης πλεονεξίας;
 he-said and- to them Watch and- guard-yourselfs from all covetousness
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5442](#) [G0575](#) [G3956](#) [G4124](#)

ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινί, ἢ ζωὴ αὐτοῦ ἐστὶν ἐκ τῶν
 because not in the the abounding to-anyone the life of-him is from the
[G3754](#) [G3756](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4052](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#)

ὑπαρχόντων αὐτῷ.
 possessions to-him
[G5225](#) [G0846](#)

And he said unto them, Take heed, and keep yourselves from all covetousness: for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth.

16 Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτούς, λέγων, Ἄνθρώπου τινὸς πλουσίου
 He-spoke and- a-parable to them saying Of-a-man a-certain rich
[G3004](#) [G1161](#) [G3850](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0444](#) [G5100](#) [G4145](#)

εὐφόρησεν ἡ χώρα.
 produced-well the land
[G2164](#) [G3588](#) [G5561](#)

And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully:

17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ, λέγων, Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω
 and- he-was-reasoning in himself saying What should-I-do because not I-have
[G2532](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2192](#)

ποῦ συνάξω τοὺς καρπούς μου?
 where I-will-gather the fruits of-me
[G4226](#) [G4863](#) [G3588](#) [G2590](#) [G1473](#)

and he reasoned within himself, saying, What shall I do, because I have not where to bestow my fruits?

18 καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω: καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας, καὶ μείζονας
 and- he-said This I-will-do I-will-tear-down of-me the barns and- larger
[G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2507](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3173](#)

οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον, καὶ τὰ ἀγαθὰ μου.
 I-will-build and- I-will-gather there all the grain and- the goods of-me
[G3618](#) [G2532](#) [G4863](#) [G1563](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4621](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1473](#)

And he said, This will I do: I will pull down my barns, and build greater; and there will I bestow all my grain and my goods.

19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχῆ, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς
 and- I-will-say to-the soul of-me Soul you-have many goods laid-up for
[G2532](#) [G2046](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5590](#) [G2192](#) [G4183](#) [G0018](#) [G2749](#) [G1519](#)

ἔτη πολλά; ἀναπαύου; φάγε, πίε, εὐφραίνου.
 years many rest eat drink be-merry
[G2094](#) [G4183](#) [G0373](#) [G5315](#) [G4095](#) [G2165](#)

And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, be merry.

20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, Ἄφρων, ταύτη τῇ νυκτὶ τὴν ψυχὴν σου
 said but- to-him the God Fool this the the night the soul of-you
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0878](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)

ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ; ἃ δὲ ἠτοίμασας, τίνι ἔσται?
 they-demand from you what and- you-prepared to-whom will-it-be
[G0523](#) [G0575](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2090](#) [G5101](#) [G1510](#)

But God said unto him, Thou foolish one, this night is thy soul required of thee; and the things which thou hast prepared, whose shall they be?

21 οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν.
so the-one treasuring-up for-himself and- not to God being-rich
[G3779](#) [G3588](#) [G2343](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1519](#) [G2316](#) [G4147](#)

So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ, τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι (ὑμῶν), τί
He-said and- to the disciples of-him Because-of this I-say to-you not
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3361](#)
be-anxious for-the soul what you-might-eat nor for-the body of-you what
[G3309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G5101](#) [G5315](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G5101](#)

ἐνδύσθητε.
you-might-put-on
[G1746](#)

And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Be not anxious for your life, what ye shall eat; nor yet for your body, what ye shall put on.

23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖον ἐστὶν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ
the for- soul more is than-the food and- the body than-the
[G3588](#) [G1063](#) [G5590](#) [G4119](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5160](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#)

ἐνδύματος.
clothing
[G1742](#)

For the life is more than the food, and the body than the raiment.

24 κατανοήσατε τοὺς κόρακας, ὅτι οὐ σπεύρουσιν, οὐδὲ θερίζουσιν, οἷς
consider the ravens that not they-sow nor reap to-which
[G2657](#) [G3588](#) [G2876](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4687](#) [G3761](#) [G2325](#) [G3739](#)
οὐκ ἐστὶν ταμεῖον, οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ Θεὸς τρέφει αὐτούς. πόσω
not is a-storeroom nor a-barn and- the God feeds them how-much
[G3756](#) [G1510](#) [G5009](#) [G3761](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5142](#) [G0846](#) [G4214](#)
μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν!
more you are-worth than-the birds
[G3123](#) [G4771](#) [G1308](#) [G3588](#) [G4071](#)

Consider the ravens, that they sow not, neither reap; which have no store-chamber nor barn; and God feedeth them: of how much more value are ye than the birds!

25 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν, μεριμνῶν, δύναται ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ
who and- of you being-anxious is-able on the lifespan of-him
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3309](#) [G1410](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2244](#) [G0846](#)
προσθεῖναι πῆχυν?
to-add a-cubit
[G4369](#) [G4083](#)

And which of you by being anxious can add a cubit unto the measure of his life?

26 εἰ οὖν οὐδὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν
 if therefore not-even least you-are-able why about the rest
[G1487](#) [G3767](#) [G3761](#) [G1646](#) [G1410](#) [G5101](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3062](#)

μεριμνᾶτε?
 are-you-anxious
[G3309](#)

| If then ye are not able to do even that which is least, why are ye anxious concerning the rest?

27 κατανοήσατε τὰ κρίνα, πῶς αὐξάνει; οὐ κοπιᾷ, οὐδὲ νήθει; λέγω δὲ
 consider the lilies how they-grow not they-toil nor spin I-say and-
[G2657](#) [G3588](#) [G2918](#) [G4459](#) [G0837](#) [G3756](#) [G2872](#) [G3761](#) [G3514](#) [G3004](#) [G1161](#)

ὑμῖν, οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ, περιεβάλετο ὡς ἐν
 to-you not-even Solomon in all the glory of-him was-clothed like one
[G4771](#) [G3761](#) [G4672](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G4016](#) [G5613](#) [G1520](#)

τούτων.
 of-these
[G3778](#)

| Consider the lilies, how they grow: they toil not, neither do they spin; yet I say unto you, Even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

28 εἰ δὲ ἐν ἀγρῷ τὸν χόρτον, ὄντα σήμερον, καὶ αὔριον εἰς
 if and- in field the grass being today and- tomorrow into
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0068](#) [G3588](#) [G5528](#) [G1510](#) [G4594](#) [G2532](#) [G0839](#) [G1519](#)

κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέζει, πόσω μᾶλλον ὑμᾶς,
 an-oven being-thrown the God so clothes how-much more you
[G2823](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3779](#) [G0294](#) [G4214](#) [G3123](#) [G4771](#)

ὀλιγόπιστοι?
 of-little-faith
[G3640](#)

| But if God doth so clothe the grass in the field, which to-day is, and to-morrow is cast into the oven; how much more shall he clothe you, O ye of little faith?

29 καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε, καὶ τί πίνητε, καὶ μὴ
 and- you not seek what you-might-eat and- what you-might-drink and- not
[G2532](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2212](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5101](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3361](#)

μετεωρίζεσθε;
 be-anxious
[G3349](#)

| And seek not ye what ye shall eat, and what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind.

30 ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν; ὑμῶν δὲ
 these-things for- all the nations of-the world seek-after of-you and-
[G3778](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1934](#) [G4771](#) [G1161](#)

ὁ Πατὴρ οἶδεν ὅτι χρῆζετε τούτων.
 the Father knows that you-need of-these-things
[G3588](#) [G3962](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5535](#) [G3778](#)

| For all these things do the nations of the world seek after: but your Father knoweth that ye have need of these things.

31 πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, καὶ ταῦτα προστεθήσεται ὑμῖν.
but- seek the kingdom of-him and- these-things will-be-added to-you
[G4133](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4369](#) [G4771](#)

| Yet seek ye his kingdom, and these things shall be added unto you.

32 Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον, ὅτι εὐδόκησεν ὁ Πατὴρ ὑμῶν,
Not fear the little flock because was-pleased the Father of-you
[G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3398](#) [G4168](#) [G3754](#) [G2106](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.
to-give to-you the kingdom
[G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#)

| Fear not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.

33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν, καὶ δότε ἐλεημοσύνην; ποιήσατε ἑαυτοῖς
Sell the possessions of-you and- give as-alms make for-yourselves
[G4453](#) [G3588](#) [G5225](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1654](#) [G4160](#) [G1438](#)

βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅπου
moneybags not growing-old a-treasure unfailing in the heavens where
[G0905](#) [G3361](#) [G3822](#) [G2344](#) [G0413](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3699](#)

κλέπτῃς οὐκ ἐγγίζει, οὐδὲ σὴς διαφθείρει.
a-thief not comes-near nor moth destroys
[G2812](#) [G3756](#) [G1448](#) [G3761](#) [G4597](#) [G1311](#)

| Sell that which ye have, and give alms; make for yourselves purses which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief draweth near, neither moth destroyeth.

34 ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν ἔσται.
where for- is the treasure of-you there also the heart of-you will-be
[G3699](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2344](#) [G4771](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1510](#)

| For where your treasure is, there will your heart be also.

35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμένοι, καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι;
Let-be of-you the waists having-been-girded and- the lamps burning
[G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3751](#) [G4024](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3088](#) [G2545](#)

| Let your loins be girded about, and your lamps burning;

36 καὶ ὑμεῖς, ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοι τὸν κύριον ἑαυτῶν, πότε
and- you like men waiting-for the master of-themselves when
[G2532](#) [G4771](#) [G3664](#) [G0444](#) [G4327](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#) [G4219](#)

ἀναλύσῃ ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἔλθόντος καὶ κρούσαντος,
he-returns from the wedding-feast so-that having-come and- having-knocked
[G0360](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1062](#) [G2443](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2925](#)

εὐθέως ἀνοίξωσιν αὐτῷ.
immediately they-may-open to-him
[G2112](#) [G0455](#) [G0846](#)

| and be ye yourselves like unto men looking for their lord, when he shall return from the marriage feast; that, when he cometh and knocketh, they may straightway open unto him.

37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐλθὼν, ὁ κύριος εὐρήσει
 blessed the slaves those whom having-come the master will-find
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2147](#)

γρηγοροῦντας. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτούς,
 watching truly I-say to-you that he-will-dress-himself and- will-recline them
[G1127](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4024](#) [G2532](#) [G0347](#) [G0846](#)

καὶ παρελθὼν, διακονήσει αὐτοῖς.
 and- having-come-to will-serve them
[G2532](#) [G3928](#) [G1247](#) [G0846](#)

Blessed are those servants, whom the lord when he cometh shall find watching: verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them sit down to meat, and shall come and serve them.

38 κἂν ἐν τῇ δευτέρᾳ κἂν ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ, καὶ εὕρη
 even-if in the second even-if in the third watch he-comes and- finds
[G2579](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2579](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5438](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2147](#)

οὕτως, μακάριοί εἰσιν ἐκεῖνοι!
 thus blessed are those
[G3779](#) [G3107](#) [G1510](#) [G1565](#)

And if he shall come in the second watch, and if in the third, and find them so, blessed are those servants.

39 τοῦτο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης ποῖα ὥρα
 this but- know that if had-known the master-of-house what hour
[G3778](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3617](#) [G4169](#) [G5610](#)

ὁ κλέπτης ἔρχεται, (ἐγρηγόρησεν) οὐκ ἂν, (καὶ) ἀφῆκεν
 the thief comes he-would-have-stayed-awake not - and- allowed
[G3588](#) [G2812](#) [G2064](#) [G1127](#) [G3756](#) [G0302](#) [G2532](#) [G0863](#)

διορυχθῆναι τὸν οἶκον αὐτοῦ.
 to-be-broken-into the house of-him
[G1358](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

But know this, that if the master of the house had known in what hour the thief was coming, he would have watched, and not have left his house to be broken through.

40 καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι; ὅτι ἢ ὥρα οὐ δοκεῖτε, ὁ Υἱὸς
 and- you be ready because at-which hour not you-think the Son
[G2532](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2092](#) [G3754](#) [G3739](#) [G5610](#) [G3756](#) [G1380](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.
 of-the Man comes
[G3588](#) [G0444](#) [G2064](#)

Be ye also ready: for in an hour that ye think not the Son of man cometh.

41 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην
 Said and- the Petros Lord to us the parable this
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2962](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

λέγεις, ἢ καὶ πρὸς πάντας?
 are-you-speaking or also to all
[G3004](#) [G2228](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3956](#)

And Peter said, Lord, speakest thou this parable unto us, or even unto all?

42 καὶ εἶπεν ὁ Κύριος, Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος ὁ
 and- said the Lord Who then is the faithful steward the
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4103](#) [G3623](#) [G3588](#)

φρόνιμος, ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ, τοῦ
 wise whom will-set the master over the household of-him the
[G5429](#) [G3739](#) [G2525](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2322](#) [G0846](#) [G3588](#)

διδόναι ἐν καιρῷ τὸ σιτομέτριον?
 to-give in due-time the food-allowance
[G1325](#) [G1722](#) [G2540](#) [G3588](#) [G4620](#)

| And the Lord said, Who then is the faithful and wise steward, whom his lord shall set over his household, to give them their portion of food in due season?

43 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εὐρήσει
 blessed the slave that whom having-come the master of-him will-find
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2147](#)

ποιοῦντα οὕτως.
 doing thus
[G4160](#) [G3779](#)

| Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

44 ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει
 truly I-say to-you that over all the possessions of-him he-will-set
[G0230](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G2525](#)

αὐτόν.
 him
[G0846](#)

| Of a truth I say unto you, that he will set him over all that he hath.

45 ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει ὁ
 if but- says the slave that in the heart of-him Delays the
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G5549](#) [G3588](#)

κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξεται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς
 master of-me to-come and- begins to-beat the male-servants and- the
[G2962](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0756](#) [G5180](#) [G3588](#) [G3816](#) [G2532](#) [G3588](#)

παιδίσκας, ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι,
 female-servants to-eat and- and- to-drink and- to-get-drunk
[G3814](#) [G2068](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3182](#)

| But if that servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming; and shall begin to beat the menservants and the maidservants, and to eat and drink, and to be drunken;

46 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ προσδοκᾷ,
 will-come the master of-the slave that on a-day which not he-expects
[G2240](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4328](#)

καὶ ἐν ὥρᾳ ἣ οὐ γινώσκει, καὶ διχοτομήσει αὐτόν, καὶ τὸ
 and- at an-hour which not he-knows and- will-cut-in-two him and- the
[G2532](#) [G1722](#) [G5610](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G2532](#) [G1371](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.
 portion of-him with the unfaithful will-put
[G3313](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0571](#) [G5087](#)

| the lord of that servant shall come in a day when he expecteth not, and in an hour when he knoweth not, and shall cut him asunder, and appoint his portion with the unfaithful.

47 ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου
 that and- the slave the-one having-known the will of-the master
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2962](#)

αὐτοῦ, καὶ μὴ ἔτοιμάσας, ἢ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ,
 of-him and- not having-prepared or having-done according-to the will of-him
[G0846](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2090](#) [G2228](#) [G4160](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

δαρήσεται πολλάς;
 will-be-beaten with-many
[G1194](#) [G4183](#)

| And that servant, who knew his lord's will, and made not ready, nor did according to his will, shall be beaten with many stripes;

48 ὁ δὲ μὴ γνοὺς, ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν,
 the-one but- not having-known having-done but- things-worthy of-blows
[G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1097](#) [G4160](#) [G1161](#) [G0514](#) [G4127](#)

δαρήσεται ὀλίγας. παντὶ δὲ ᾧ ἐδόθη πολὺ, πολὺ ζητηθήσεται
 will-be-beaten with-few to-everyone and- to-whom was-given much much will-be-required
[G1194](#) [G3641](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3739](#) [G1325](#) [G4183](#) [G4183](#) [G2212](#)

παρ' αὐτοῦ; καὶ ᾧ παρέθεντο πολὺ, περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν.
 from him and- to-whom they-entrusted much more-abundantly they-will-ask him
[G3844](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3908](#) [G4183](#) [G4053](#) [G0154](#) [G0846](#)

| but he that knew not, and did things worthy of stripes, shall be beaten with few stripes. And to whomsoever much is given, of him shall much be required: and to whom they commit much, of him will they ask the more.

49 Πῦρ ἦλθον βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ τί θέλω εἰ ἤδη
 Fire I-came to-cast on the earth and- what do-I-wish if already
[G4442](#) [G2064](#) [G0906](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1487](#) [G2235](#)

ἀνήφθη?
 it-was-kindled
[G0381](#)

| I came to cast fire upon the earth; and what do I desire, if it is already kindled?

50 βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου
 a-baptism and- I-have to-be-baptized and- how I-am-distressed until when
[G0908](#) [G1161](#) [G2192](#) [G0907](#) [G2532](#) [G4459](#) [G4912](#) [G2193](#) [G3755](#)

τελεσθῆ!
 it-is-accomplished
[G5055](#)

| But I have a baptism to be baptized with; and how am I straitened till it be accomplished!

51 δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῆ? οὐχί, λέγω
 do-you-think that peace I-came to-give on the earth no I-say
[G1380](#) [G3754](#) [G1515](#) [G3854](#) [G1325](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3780](#) [G3004](#)

ὁμῖν, ἀλλ' ἢ διαμερισμόν;
 to-you but- rather division
[G4771](#) [G0235](#) [G2228](#) [G1267](#)

| Think ye that I am come to give peace in the earth? I tell you, Nay; but rather division:

52 ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν, πέντε ἐν ἐνὶ οἴκῳ διαμεμερισμένοι, τρεῖς
 will-be for- from the now five in one house divided three
[G1510](#) [G1063](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G4002](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3624](#) [G1266](#) [G5140](#)

ἐπὶ δυσὶν, καὶ δύο ἐπὶ τρισίν.
 against two and- two against three
[G1909](#) [G1417](#) [G2532](#) [G1417](#) [G1909](#) [G5140](#)

| for there shall be from henceforth five in one house divided, three against two, and two against three.

53 διαμερισθήσονται πατὴρ ἐπὶ υἱῷ, καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρὶ, μήτηρ ἐπὶ
 will-be-divided father against son and- son against father mother against
[G1266](#) [G3962](#) [G1909](#) [G5207](#) [G2532](#) [G5207](#) [G1909](#) [G3962](#) [G3384](#) [G1909](#)

[τὴν] θυγατέρα, καὶ θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα; πενθερὰ ἐπὶ τὴν
 the daughter and- daughter against the mother; mother-in-law against the
[G3588](#) [G2364](#) [G2532](#) [G2364](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3994](#) [G1909](#) [G3588](#)

νύμφην αὐτῆς, καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν πενθεράν.
 daughter-in-law of-her and- daughter-in-law against the mother-in-law
[G3565](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3565](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3994](#)

| They shall be divided, father against son, and son against father; mother against daughter, and daughter against her mother; mother in law against her daughter in law, and daughter in law against her mother in law.

54 Ἔλεγεν δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις, Ὅταν ἴδητε [τὴν] νεφέλην ἀνατέλλουσαν
 He-was-saying and- also to-the crowds When you-see the cloud rising
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3507](#) [G0393](#)

ἐπὶ δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὅτι, Ὅμβρος ἔρχεται; καὶ γίνεται οὕτως.
 from west immediately you-say - A-shower is-coming and- it-happens so
[G1909](#) [G1424](#) [G2112](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3655](#) [G2064](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3779](#)

| And he said to the multitudes also, When ye see a cloud rising in the west, straightway ye say, There cometh a shower; and so it cometh to pass.

55 καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι, Καύσων ἔσται; καὶ
 and- when a-south-wind blowing you-say - There-will-be-heat it-will-be and-
[G2532](#) [G3752](#) [G3558](#) [G4154](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2742](#) [G1510](#) [G2532](#)

γίνεται.
 it-happens
[G1096](#)

| And when ye see a south wind blowing, ye say, There will be a scorching heat; and it cometh to pass.

56 ὑποκριταί! τὸ πρόσωπον τῆς γῆς καὶ τοῦ οὐρανοῦ οἴδατε
 hypocrites the appearance of-the earth and- of-the heaven you-know
[G5273](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1492](#)

δοκιμάζειν, τὸν καιρὸν □ δὲ τοῦτον, πῶς οὐκ οἴδατε δοκιμάζειν?
 to-interpret the time but- this how not you-know to-interpret
[G1381](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1161](#) [G3778](#) [G4459](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1381](#)

| Ye hypocrites, ye know how to interpret the face of the earth and the heaven; but how is it that ye know not how to interpret this time?

57 Τί δὲ καὶ ἀφ' ἑαυτῶν, οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον?
 Why and- even from yourselves not you-judge the right
[G5101](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1438](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1342](#)

| And why even of yourselves judge ye not what is right?

58 ὡς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου σου ἐπ' ἄρχοντα, ἐν τῇ
 as for-you-are-going with the opponent of-you before a-ruler on the
[G5613](#) [G1063](#) [G5217](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0476](#) [G4771](#) [G1909](#) [G0758](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὁδοῦ δὸς ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ, μή ποτε κατασύρῃ σε πρὸς
 way give effort to-be-released from him lest ever he-drag you to
[G3598](#) [G1325](#) [G2039](#) [G0525](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2694](#) [G4771](#) [G4314](#)

τὸν κριτὴν, καὶ ὁ κριτὴς σε παραδώσει τῷ πράκτορι, καὶ ὁ
 the judge and- the judge you will-hand-over to-the officer and- the
[G3588](#) [G2923](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2923](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3588](#) [G4233](#) [G2532](#) [G3588](#)

πράκτωρ σε βαλεῖ εἰς φυλακὴν.
 officer you will-throw into prison
[G4233](#) [G4771](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#)

For as thou art going with thine adversary before the magistrate, on the way give diligence to be quit of him; lest haply he drag thee unto the judge, and the judge shall deliver thee to the officer, and the officer shall cast thee into prison.

59 λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως καὶ τὸ ἔσχατον
 I-say to-you not - you-will-come-out from-there until even the last
[G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2193](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#)

λεπτόν ἀποδοῦς.
 lepton you-pay-back
[G3016](#) [G0591](#)

I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou have paid the very last mite.